

# EES-viðbætur

ISSN 1022-9337

við Stjórnartíðindi  
Evrópusambandsins

**Nr. 24**

10. árgangur

8.5.2003

<b>I</b>	<b>EES-STOFNANIR</b>	
1.	EES-ráðið	
2.	Sameiginlega EES-nefndin	
3.	Sameiginlega EES-þingmannanefndin	
4.	Ráðgjafarnefnd EES	
<b>II</b>	<b>EFTA-STOFNANIR</b>	
1.	Fastanefnd EFTA-rikkjanna	
2.	Eftirlitsstofnun EFTA	
3.	EFTA-dómstóllinn	
<b>III</b>	<b>EB-STOFNANIR</b>	
1.	Ráðið	
2.	Framkvæmdastjórnin	
<b>2003/EES/24/01</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.3151 - ThyssenKrupp/Sofedit) .....	<b>1</b>
<b>2003/EES/24/02</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.3110 - OMV/BP (Southern Germany Package)) .....	<b>2</b>
<b>2003/EES/24/03</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.3111 – P & O Ports/CMA-CGM/Egis Ports) .....	<b>3</b>
<b>2003/EES/24/04</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.3172 - Ferrovial/Amey) .....	<b>4</b>
<b>2003/EES/24/05</b>	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.3109 – Candover/Cinven/Gala) .....	<b>5</b>
<b>2003/EES/24/06</b>	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.3138 – Hamburgische Landesbank/Landesbank Schleswig Holstein) .....	<b>5</b>
<b>2003/EES/24/07</b>	Orðsending framkvæmdastjórnarinnar innan ramma framkvæmdar á tilskipun ráðsins 2000/9/EB .....	<b>6</b>
<b>3.</b>	<b>Dómstóllinn</b>	

# EB-STOFNANIR

## FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.3151 - ThyssenKrupp/Sofedit)**

**2003/EES/24/01**

1. Framkvæmdastjórninni barst 22.4.2003 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækið ThyssenKrupp AG („TK“, Þýskalandi) ölast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar full yfirráð, í gegnum dótturfyrirtæki sitt ThyssenKrupp France S.A. („TKF“, Frakklandi), yfir fyrirtækinu Sofedit Industrie S.A.S. („Sofedit“, Frakklandi), með kaupum á hlutabréfum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - TK: framleiðsla og vinnsla á stáli, framleiðsla á vélum, framleiðsla á íhlutum fyrir bílaiðnaðinn, birgðastjórnun og þjónusta í tengslum við flutninga, endurbætur á fasteignum,
  - Sofedit: framleiðsla á íhlutum fyrir bílaiðnaðinn.
3. Að undangenginni frumkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 106, 3.5.2003. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3151 - ThyssenKrupp/Sofedit, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.3110 - OMV/BP (Southern Germany Package))**

2003/EES/24/02

1. Framkvæmdastjórninni barst 2.5.2003 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækið OMV Aktiengesellschaft („OMV“, Austurríki), öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfirráð yfir hluta fyrirtækisins BP plc. („BP“, Breska konungsríkinu) með kaupum á hlutum í tilteknum dótturfyrirtækjum BP sem stofnuð eru sérstaklega vegna þessara viðskipta („Southern Germany Package“).
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - OMV: leit, framleiðsla, vinnsla og dreifing á jarðefnaolíu og jarðgasi, bensinstöðvar, kemískur efnaiðnaður,
  - BP: leit og framleiðsla á hráolíu og jarðgasi, olíuvinnsla og –markaðssetning, kemísk efni úr jarðolíu og sólarorka,
  - Southern Germany Package: bensinstöðvar í Suður-Þýskalandi, hreinsunarstöðin Bayernoil, þátttaka í jarðefnaolíuleiðslunni yfir Alpana.
3. Að undangenginni frumkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 110, 8.5.2003. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3110 - OMV/BP (Southern Germany Package), á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.3111 – P & O Ports/CMA-CGM/Egis Ports)**

2003/EES/24/03

**Mál sem hugsanlega verður tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 28.4.2003 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækin P & O Overseas Holding Ltd, sem tilheyrir samstæðunni P & O, og franska fyrirtækið CMA-CGM öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar sameiginleg yfirráð yfir fyrirtækinu Egis Ports SA með kaupum á hlutabréfum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - samstæðan P & O: alþjóðlegt birgðastjórnunar- og flutningsfyrirtæki með starfsemi um allan heim í tengslum við rekstur gámastöðva í höfnum og þjónustu sem lýtur að meðhöndlun á farni í höfnum, einkum uppskipun og útskipun og rekstur gámaendastöðva,
  - CMS-CGM: útvegum á gámaþjónustu fyrir farmskip í áætlunarferðum,
  - Egis Ports: upp- og útskipun í frönsku höfnunum í Le Havre og Marseilles.
3. Að undangenginni frumkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun um þetta atriði frestað um sinn. Með hliðsjón af tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinnar samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(3)</sup> er rétt að benda á að til greina kemur að taka þetta mál til meðferðar samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í henni.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 107, 6.5.2003. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3111 – P & O Ports/CMA-CGM/Egis Ports, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.3172 - Ferrovial/Amey)****2003/EES/24/04**

1. Framkvæmdastjórninni barst 25.4.2003 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækið Grupo Ferrovial S.A. („Ferrovial“ – Spáni), öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar full yfirráð, í gegnum dótturfyrirtækið Ferrovial Servicios, S.A., yfir fyrirtækinu Amey, plc. („Amey“ – Breska konungsríkinu) með yfirtökuboði sem var auglýst 16.4.2003.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Ferrovial: byggingarfyrirtæki með ýmsa starfsemi m.a. stjórnun á starfsstöðvum og önnur stuðningsþjónusta,
  - Amey: stuðningsþjónusta þar með talin stjórnun á starfsstöðvum, flotaþjónusta.
3. Að undangenginni frumkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 108, 7.5.2003. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3172 - Ferrovial/Amey, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.3109 – Candover/Cinven/Gala)**

2003/EES/24/05

Framkvæmdastjórnin ákvað 14.3.2003 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmduist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 303M3109. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations,  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.3138 – Hamburgische Landesbank/  
Landesbank Schleswig Holstein)**

2003/EES/24/06

Framkvæmdastjórnin ákvað 25.4.2003 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmduist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á þýsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CDE“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 303M3138. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations,  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09.

**Orðsending framkvæmdastjórnarinnar innan ramma framkvæmdar  
á tilskipun ráðsins 2000/9/EB**

2003/EES/24/07

*(Birting titla og tilvísana í samhæfða evrópska staðla samkvæmt tilskipuninni)*

Evrópsk staðlastofnun <sup>(1)</sup>	Tilvísun	Titill staðalsins	Tilvísunarskjal	Tilvísun í staðalinn sem leystur er af hólmi	Dagur sem hættu skal að ganga út frá samræmi við staðalinn sem leystur er af hólmi <sup>(2)</sup>
CEN	EN 12385-8:2002	Stálvírar - Öryggi - 8. hluti: Margþátta vírar til dráttar og dráttar/burðar til nota í kláfferjur sem ætlaðar eru fólki		Engin	-
CEN	EN 12385-9:2002	Stálvírar - Öryggi - 9. hluti: Burðarvírar snúnir með læstu mynstri til nota í kláfferjur sem ætlaðir eru fólki		Engin	-

<sup>(1)</sup> (ESO): (European standardisation organisation):

- CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Bruxelles; sími: (32-2) 550 08 11, bréfasími: (32-2) 550 08 19 <http://www.cenorm.be>

- Cenelec: rue de Stassart 35, B-1050 Bruxelles; sími: (32-2) 519 68 71, bréfasími: (32-2) 519 69 19 <http://www.cenelec.org>

- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis; sími: (33-4) 92 94 42 00, bréfasími: (33-4) 93 65 47 16 <http://www.etsi.org>

<sup>(2)</sup> Almennt er dagurinn sem hætt er að ganga út frá samræmi sami dagur og afturköllunardagurinn (dow), sem evrópska staðlastofnunin ákveður, en athygli notenda þessara staðla er vakin á því að í tilteknum undantekningartilvikum kann þessu að vera öðru vísi farið.